

# EGYEZMÉNY

## BODROGKÖZI Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együtműködési Csoportosulás

rövidített néven:

### BODROGKÖZI EGTC



**Elfogadva: a 2020.11.02-án megtartott ülés tartása nélküli döntéshozatalon\***  
**Az egységes szerkezetű egyezményben \*-gal és dőlt betűvel és vastagítottan szedett részek a**  
**közgyűlési határozatoknak megfelelően kerültek módosításra**



Jelen Egyezményhez csatlakozó Tagok a

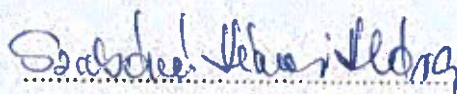
**BODROGKÖZI Korlátolt Felelősségű Európai Területi  
Együtműködési\* Csoportosulás**

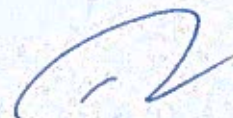
**létrehozása érdekében**

**hivatkozva** az 1957. évi Római Szerződés preambuluma és egyes alapelveire;  
**hivatkozva** az Európa Tanács által, 1980. május 21-én, Madridban elfogadott, a Területi Önkormányzatok és Közigazgatási Szervek Határ menti Együtműködéséről szóló Keretegyezményre, valamint annak Első és Második Kiegészítő Jegyzőkönyvére;  
**figyelemmel** az Európai Parlament által 1988-ban megalkotott Regionalizációs Közösségi Charta szellemiségére;  
**hivatkozva** az Európai Közösség által 1992. február 7-én aláírt Maastrichti Szerződésre;  
**figyelemmel** az Európai Régiók 1999. évi baseli gyűlésén elfogadott nyilatkozatra  
**figyelemmel** az Európa Tanács 2000. évi lisszaboni rendkívüli ülésén elfogadott stratégiai célkitűzésre  
**figyelemmel** az Európa Tanács 2001. évi göteborgi ülésén elfogadott stratégiai célkitűzésre;  
**hivatkozva** az Európai Parlament és a Tanács által 2006. július 5-én elfogadott, az európai területi együtműködési csoportosulásról szóló 1082/2006/EK számú és az azt módosító 1302/2013. EK rendeletre;  
**hivatkozva** a Magyar Országgyűlés által elfogadott, az európai területi együtműködési csoportosulásról szóló 2007. évi XCIX. törvényre, és az azt módosító 2014. évi LXXV. tv.,\* mint a 1082/2006/EK és az azt módosító 1302/2013. EK számú rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket tartalmazó jogszabályra, valamint az e jogszabályhoz kapcsolódó további rendelkezésekre;  
**rámutatva** az európai területi együtműködési csoportosulások által generált gazdasági, társadalmi fenntartható fejlődés fontosságára,  
**meggyőződve** arról, hogy az Egyezmény megvalósítása hozzájárul a magyar-szlovák együtműködés fejlesztéséhez, ezen keresztül a közép-kelet-európai népek összetartozástudatának erősítéséhez, s nem utolsósorban az Európai Unió által megfogalmazott célkitűzések megvalósításához;  
**tudatában** annak a szerepnek, amelyet jelen Csoportosulás a Magyarországon működő és a jövőben létrejövő eurorégiók és csoportosulások, valamint nemzeti és nemzetek közötti szint tekintetében betölt;

megállapodtak a következőkben:

Az Európai Parlament és a Tanács 1082/2006/EK rendelete (2006.07.05.) és az azt módosító 1302/2013. EK, a magyar és a szlovák kormányközi megállapodások, az Európai Közösségi jogszabállyal összhangban, a magyar jog szerint, az Országgyűlés által megalkotott 2007. évi XCIX. számú törvény és az azt módosító 2014. évi LXXV. tv, alapján a gazdasági és társadalmi kohézió megerősítése, a határokon átnyúló tevékenység elősegítése, fejlesztése, transznacionális, ill. régiók közötti együtműködés előmozdítása érdekében létrehozzák a Tagok a Csoportosulást, a jelen Egyezmény keretein belül, az alábbiakban meghatározottak szerint.

  
 Szabóné Kémeri Klára  
 igazgató





## 1. Cikk

## A CSOPORTOSULÁS ELNEVEZÉSE \*

Magyar neve:

**BODROGKÖZI Korlátolt Felelősségű Európai Területi  
Együttműködési \* Csoportosulás**

Szlovák neve:

**Szlovák neve: Európske zoskupenie územnej spolupráce Medzibodrožia  
spoločnosť s ručením obmedzeným\***

Angol neve:

**BODROGKÖZI European Grouping for Territorial Co-operation Ltd.**

A három nyelv közös rövidített neve:

**BODROGKÖZI EGTC**

## 2.cikk

## A CSOPORTOSULÁS SZÉKHELYE\*

A Csoportosulást létesítő okirat szerinti székhely országa: a Magyar Köztársaság.

A Csoportosulás székhelye:

**Magyarország, 3525 Miskolc, Vologda u.4.sz.Fszt/2\***

## 3. Cikk

## A CSOPORTOSULÁS CÉLJAI ÉS FELADATAI\*

**1. A BODROGKÖZI FEJLESZTÉSI PARTNERSEG területén folytatott korábbi együttműködés tovább fejlesztése, a BODROGKÖZI Korlátolt Felelősségű Európai Területi Együttműködési \* Csoportosulás (a továbbiakban: EGTC) létrehozásával.**

Általános célja a területfejlesztési - vidékfejlesztési tevékenységek teljes körére kiterjedő együttműködés létrehozása és fenntartása tagjai (a továbbiakban: Tagok) között, mindezt a Csoportosulás, Melléklet szerinti a mindenkori Tagok lehatárolt területének az Egyezmény 5. cikkelyének 1. pontja szerint lehatárolt terület határain belül, illetve a jövőben csatlakozó Tagok területein, határain belül. Illetve az e területen folytatott együttműködés által érintett további területekre kihatással a gazdasági, társadalmi kohézió elősegítése és megerősítése érdekében, továbbiakban a határokon átnyúló tevékenység elősegítése, fejlesztése, transznacionális, ill. régiók közötti együttműködés előmozdítása érdekében.

*Szabóné Kémeri Klára*

Szabóné Kémeri Klára  
igazgató





2. A Csoportosulás elsődleges feladata, hogy az Európai Unió által nyújtott társfinanszírozás mellett, területi együttműködésben létrejövő programokat, projekteket a Tagokkal közösen valósítson meg.

3. A Csoportosulás feladatai:

- a. célkitűzéseinek határain belül, egyéb egyedi fellépések, programok, projektek végrehajtása az Európai Unió pénzügyi hozzájárulásával vagy a nélkül;
- b. önálló gazdálkodásának keretein belül, céljai \* elérése érdekében, korlátolt felelősségű szerepvállalására figyelemmel, vállalkozási tevékenység folytatása;
- c. tudatosítani működési területén a gazdasági, társadalmi kohézió megerősítését célzó területi együttműködés helyi, nemzeti szinten megjelenő, valamint határokon átnyúló versenyelőnyeit, ezen versenyelőnyök elérésének alapvető feltételeit megszerzésük folyamatát, valamint a tagok ebben vállalható feladatát ;
- d. biztosítani a célok és feladatok eléréséhez, illetve megvalósításához szükséges személyi és anyagi feltételek, know-how, valamint adatok, információk szabad áramlását, valamint a Csoportosulás eredményeinek széleskörű megismerhetőségét.
- e. az Európai Unió által létrehozott intézményi kereteken belül a regionális politikát érintő döntések befolyásolása;
- f. kapcsolattartás nemzetközi szervezetekkel és delegálás, képviselő uniós nemzetközi szervezetekbe.

#### 4. Cikk

### **A CSOPORTOSULÁS EGYÉB CÉLSZERINTI TEVÉKENYSÉGI KÖRE\***

1.\*

2. A Csoportosulás célszerinti tevékenységei:

1. A **Csoportosulás\*** legfőbb céljainak meghatározásakor a külföldön, legfőképpen - a Szlovákiában élő magyarság – támogatását tűzzük ki, amely szakmai feladatellátásokban és egyéb közvetlen és közvetett módon valósul meg.
2. A vidéken élő hátrányos helyzetű lakossági rétegek felemelkedését szolgáló intézkedések, szolgáltatások, melybe beletartoznak az összes tervezési és végrehajtási tevékenységek.
3. Vállalkozások beindítása, munkahelyteremtés.
4. Egy-egy térség turisztikai és reklámozási PR iroda tevékenységének szervezése, vezetése, működtetése.
5. A térségekben megteremteni a környezettudatos vidékfejlesztést, a települési képek arculatának megváltoztatásával- tervezésével.
6. Egy – egy térségi szolgáltató szervezet működésének biztosítása, amely biztosítja a térségi környezetvédők és a turisztikához kapcsolódó feladatok közrendi és fenntartási feladatainak elvégzését.
7. Ehhez kapcsolódó növénytermesztés és állattenyésztés biztosítása, a munkanélküliek foglalkoztatását előtérbe helyezve.
8. A térségben élők részére szakmai, pénzügyi, adó tanácsadás.
9. Pályázatkészítés és a hozzákapcsolódó lehetséges különböző tervezések, tanulmányok készítése.
10. A különböző érdekcsoportosulások összejövételének szervezése lebonyolítása.
11. Térségi, települési rendezvények, turisztikai attrakciók szervezése, lebonyolítása, amely elősegíti a térségek turisztikai megismerését, ismertebbé tételét, amely elvezethet a térségi gazdasági fellendüléshez.

..... Szabóné Kémeri Klára  
igazgató





12. Szálláshelyfejlesztések, a kézművesiparhoz köthető fejlesztések, műhelyek kialakítása.
13. A mezőgazdasági termékek előállítását segítő feldolgozók kialakítása és a helyi napi közösségi szolgáltatások elősegítése, ill. annak értékesítésének piacra jutásának szervezése.
14. A helyben megtermelt áruk piacra jutásának elősegítése, szervezése, lebonyolítása, a helyi lakossági ellátás és a közintézmények felé történő biztosítása érdekében.
15. Tájai hagyományokat őrző oktatóbázis kialakítása, vezetése, a foglalkoztatás bővítése elősegítése.
16. A munkahelyteremtést elősegítő vállalozási tevékenységek létrehozása, önfoglalkoztatás ösztönzése.
17. A fiatalok első lakáshoz való jutása, a tehetséges fiatalok tovább tanulási szándékának ösztönzése, támogatása.
18. A térségi hasznos ismeretterjesztő szabadidő foglalkozások, tevékenységek, ajánlásainak szervezése, más térségekben is.
19. A térség megismeréséhez, fejlesztéséhez kapcsolódó rögzített (írásos és képes) anyagok előállítása, terjesztése.
20. Ismertető és tájékoztató tartása, esetenként a felsőbb szakmapolitika bevonásával.
21. A helyi térségi közutak és a települések épületeinek karbantartása.
22. A térségi kihasználatlan ingatlanok rendbehozatala, üzemeltetése, bérbeadása.
23. **Mérnöki és egyéb szakemberi szolgáltatás, amely a cél szerinti \* tevékenységek céljainak megvalósítása érdekében merül fel.**
24. A megújuló energiaforrás hasznosítása.

#### Besorolás célszerű tevékenységek

- 0119'08 Egyéb, nem évelő növény termesztése
- 0129'08 Egyéb, évelő növény termesztése
- 0130'08 Növényi szaporítóanyag termesztése
- 0161'08 Növénytermesztési szolgáltatás
- 0230'08 Vadon termő egyéb erdei termékek gyűjtése
- 1393'08 Szőnyeggyártás
- 1412'08 Munkaruházat gyártása
- 4299'08 Egyéb m.n.s. építés
- 4311'08 Bontás
- 4312'08 Építési terület előkészítése
- 4321'08 Villanszerelés
- 4322'08 Víz-, gáz-, fűtés-, légkondicionáló-szerelés
- 4329'08 Egyéb épületgépészeti szerelés
- 4331'08 Vakolás
- 4332'08 Épületasztalos-szerkezet szerelése
- 4333'08 Padló-, falburkolás
- 4334'08 Festés, üvegezés
- 4339'08 Egyéb befejező építés m.n.s.
- 4391'08 Tetőfedés, tetőszerkezet-építés
- 4399'08 Egyéb speciális szaképítés m.n.s.
- 4622'08 Dísznövény nagykereskedelem
- 4631'08 Zöldség-, gyümölcs – nagykereskedelem
- 4633'08 Tejtermék, tojás, zsiradék nagykereskedelem
- 4647'08 Bútor, szőnyeg, világító berendezés nagykereskedelme
- 4711'08 Élelmiszer jellegű bolti vegyes kereskedelem
- 4753'08 Takaró, szőnyeg, fal-, padlóburkoló kiskereskedelme
- 4776'08 Dísznövény, vetőmag, műtrágya, hobbi állateledel kiskereskedelem
- 5510'08 Szállodai szolgáltatás

*Szabóné Kémeri Klára*

Szabóné Kémeri Klára  
igazgató



5520'08 Üdülési, egyéb átmeneti szálláshely szolgáltatás  
 5530'08 Kempingszolgáltatás  
 5590'08 Egyéb szálláshely – szolgáltatás  
 5610'08 Éttermi-, mozgó vendéglátás  
 5621'08 Rendezvényi étkeztetés  
 5629'08 Egyéb vendéglátás  
 5630'08 Italszolgáltatás  
 6630'08 Alapkezelés  
 6820'08 Saját tulajdonú, bérelt ingatlan bérbeadása, üzemeltetése  
 6831'08 Ingatlanügynöki tevékenység  
 6832'08 Ingatlankezelés  
 7021'08 PR, kommunikáció  
 7490'08 M.n.s. egyéb szakmai, tudományos, műszaki tevékenység  
 7721'08 Szabadidős-, sporteszköz kölcsönzése  
 7740'08 Immateriális javak kölcsönzése  
 7830'08 Egyéb emberierőforrás-ellátás, - gazdálkodás  
 7912'08 Utazásszervezés  
 7990'08 Egyéb foglalás  
 8110'08 Építmény - üzemeltetés  
 8129'08 Egyéb takarítás  
 8130'08 Zöldterület kezelés  
 8211'08 Összetett adminisztratív szolgáltatás  
 8219'08 Fénymásolás, egyéb irodai szolgáltatás  
 8230'08 Konferencia, kereskedelmi bemutató szervezése  
 8299'08 M.n.s. egyéb kiegészítő üzleti szolgáltatás  
 8510'08 Iskolai előkészítő oktatás  
 8520'08 Alapfokú oktatás  
 8532'08 Szakmai középfokú oktatás  
 8551'08 Sport, szabadidőképzés  
 8552'08 Kulturális képzés  
 \*  
 8560'08 Oktatást kiegészítő tevékenység  
 8891'08 Gyermek napközbeni ellátása  
 8899'08 M.n.s. egyéb szociális ellátás bentlakás nélkül  
 9101'08 Könyvtári, levéltári tevékenység  
 9102'08 Múzeumi tevékenység  
 9103'08 Történelmi hely, építmény, egyéb látványosság működtetése  
 9104'08 Növény-, állatkert, természetvédelmi terület működtetése  
 9329'08 M.n.s. egyéb szórakoztatás, szabadidős tevékenység  
 \*  
 9602'08 Fodrászat, szépségápolás  
 9603'08 Temetkezés, temetkezést kiegészítő szolgáltatás  
 9604'08 Fizikai közérzetjavító szolgáltatás  
 9609'09 M.n.s. egyéb személyi szolgáltatás

## 2.1. A Csoportosulás egyéb célszerű tevékenységi köre\*

94.99 Máshová nem sorolt egyéb közösségi, társadalmi tevékenység

85.59 M.s.n. egyéb oktatás

- *nevelés és oktatás, képességfejlesztés, ismeretterjesztés*
- *a kulturális örökség megóvása*
- *hátrányos helyzetű csoportok társadalmi esélyegyenlőségének elősegítése*

*Szabóné Kémeri Klára*

Szabóné Kémeri Klára  
igazgató





- munkaerőpiacon hátrányos helyzetű rétegek képzésének, foglalkoztatásának elősegítése és a kapcsolódó szolgáltatások
- kisebbségi felzárkóztató programok elősegítése,
- kormányhatározatban rögzített és egyéb területfejlesztési feladatokhoz, regionális válságkezelő programokhoz való csatlakozás,
- egészségmegőrzés, betegségmegelőzés, gyógyító -, egészségügyi rehabilitációs tevékenység,
- szociális tevékenység, családsegítés, időskorúak gondozása
- tudományos tevékenység, kutatás
- kulturális tevékenység
- természetvédelem, állatvédelem
- környezetvédelem
- gyermek-és ifjúságvédelem, gyermek-és ifjúsági érdekképviselet
- rehabilitációs foglalkoztatás,
- euroatlanti integráció elősegítése
- a magyarországi nemzeti és etnikai kisebbségekkel, valamint a határon túli magyarsággal kapcsolatos tevékenység
- közforgalom számára megnyitott út, híd, alagút fejlesztéséhez, fenntartásához és üzemeltetéséhez kapcsolódó tevékenység

1. Feladataink között szerepel a különböző területi koncepciók, programok, projektek kidolgozása és a kapcsolódó különböző tervek, tanulmányok készítése, elkészíttetése.

A különböző pályázati kiírások pályázati anyagának elkészítése. A határon túli magyarsággal kapcsolatos tevékenység, a nemzetközi kapcsolatok erősítése.

A Csoportosulás kizárólag *tartós és közérdekű* célra alakul. Közérdekű, mert a Csoportosulás tevékenysége a tagok területén élők életminőségét és információ ellátását fogja szolgálni. Tartós, mert a Csoportosulás céljának megvalósítása hosszú időt vesz igénybe. A Csoportosulás jótékonyági rendezvények szervezésével, ill. azok bevételeinek (a számviteli törvény előírásai szerint) pénzbeli vagy tárgyi megsegítése a legrászorultabbak részére. Céljaink elérése érdekében a munkahelyteremtést elősegítő vállalkozási tevékenység létrehozása. Előterbe helyezi a Csoportosulás, a fiatalok és a munkából kikerült hátrányos helyzetű emberek oktatását. A fiatalok első lakáshoz való jutásának és a tehetséges fiatalok tovább tanulási szándékának felkarolását, támogatását, pályázatok kiírásával. A Csoportosulási bevételek egy része, a meghatározó intézmények támogatására is fordítható, amely elősegíti az oktatás, művelődés, sport területén a két ország uniós elismerését.

A cél megvalósításának eszköze a felvilágosítás, falugyűlés keretén belül, oktatások, továbbképzések, kiállítások, árubemutatók, térségi rendezvények szervezése a helyi vállalkozások piacra jutás esélyeinek növelésével. Ismertető, tájékoztató tartása alkalmanként minisztériumi emberek bevonásával.

**A Csoportosulás létrehozásával tartós és a társadalom széles rétegét felölelő non-profit Csoportosulást\* hozunk létre**, amelyek az állami és a helyi önkormányzatok feladatait segíti, előterbe helyezve, a lakosság szociálisan rászorult rétegének érdekeit. Minden egyéb, amelyet az Alapszabály tartalmaz.

2.\*

3. A gazdálkodás folyamán elért eredményét nem oszthatja fel, azt csak az alapító okiratban foglaltaknak megfelelően a célok elérésére fordíthatja.

4. Közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, pártoktól független és azoknak anyagi támogatást nem nyújthat.

*Szabóné Kémeri Klára*

Szabóné Kémeri Klára  
igazgató





## 4.1.cikk

**ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**

1. A Tagok az Egyezmény rendelkezéseinek egyértelmű, átlátható és következetes megvalósítása érdekében létrehozzák és fenntartják a Csoportosulás fenntartható működéséhez szükséges jogi kereteket, valamint egyéb szabályozást, ezek alatt különösen értve a Csoportosulás működésére, hatáskörére és döntéshozatali eljárásaira vonatkozó Alapszabály létrehozását.
2. Valamennyi Fél arra törekszik, hogy a Csoportosulás tagjai, valamint a Csoportosulás működési területén a Tagokkal kapcsolatban lévő szervezetek és hatóságok segítséget nyújtsanak a Csoportosulás tevékenységéhez, céljai eléréséhez, így különös tekintettel, az ezzel kapcsolatos információkhoz és adatokhoz történő hozzáféréshez, a vonatkozó projektek előkészítéséhez és azok végrehajtásához.
3. Valamennyi Fél gondoskodik a Csoportosulás célját elősegítő szövetségek, csoportok és egyéb szervezetek – a Csoportosulás tevékenységét érintő, adat- és titokvédelmi szabályokat nem sértő módon – adattal és információval történő ellátásáról és biztosítja, hogy ezen szervezetektől a kért és szükséges adat, illetve információ a Csoportosulás adatok és információk kezelésére feljogosított szervéhez eljusson.
4. Lehetőségeihez képest valamennyi Fél elősegíti az Egyezmény céljainak megvalósulását a nemzetközi döntéshozatali folyamatokban, valamint a nemzetközi szervezetekben.
5. Valamennyi tag a maga illetékességi területén biztosítja, hogy az Egyezmény céljaival összhangban, a Csoportosulás tevékenységében résztvevő természetes és jogi személyek az Egyezmény megvalósításában zavartalanul részt vehessen.

## 5. Cikk

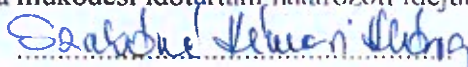
***A CSOPORTOSULÁS TAGJAI, TERÜLETE, LÉTESÍTÉSE\****

1. A Csoportosulást a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság területén elhelyezkedő s jelen Alapszabályhoz csatolt 1.sz. Melléklet szerinti magyar és szlovák települések hozzák létre, határozatlan időre.
2. A Csoportosulás területe a jelen Alapszabályhoz csatolt Melléklet szerinti magyar és szlovák települések közigazgatási területe összesen.
3. A Csoportosulás tagjai a szükséges dokumentumok eljuttatása mellett a Csoportosulásban való részvételi szándékukról értesítik saját tagállamukat. Az értesítés alapján, a vonatkozó jogszabályok figyelembevételével, a tagállamok illetékes hatósága, a részvételt jóváhagyja, vagy indokolás mellett elutasítja. A Csoportosulás csak akkor **vehető nyilvántartásba\***, ha minden, részvételét jelző tag, rendelkezik a szükséges tagállami jóváhagyással.
4. ***A Csoportosulás \* nyilvántartásba vételét a mindenkori illetékes\* Hatóság előtt kell kezdeményezni.***
5. ***A Csoportosulás a tevékenységét az illetékes \* Hatóság nyilvántartásba vételéről szóló határozat jogerőre emelkedésének napjától kezdheti meg.***

## 6. Cikk

***A CSOPORTOSULÁS MŰKÖDÉSE ÉS MEGSZŰNÉSE\****

1. A Csoportosulás a bírósági nyilvántartásba vétel napjától határozatlan ideig működik. Az Alapszabály módosításával a működési időtartam határozott idejűre változtatható.



Szabóné Kémeri Klára  
igazgató





2. A Csoportosulás csak jogutód nélkül szűnhet meg, mely esetben – a csődeljárásról és a felszámolási eljárásról szóló 1991. évi XLIX. Törvény (Cstv.) rendelkezéseinek alkalmazási eseteit kivéve – végelszámolásnak van helye.

*A végelszámolási eljárás kezdeményezésének eseteire az Európai Parlament, a Tanács 1082/2006/EK számú és az azt módosító 1302/2013. EK rendelete (Rendelet) és az európai területi társulásról szóló \* 2014. évi LXXV. tv. szabályai az irányadók.*

3. *A csoportosulás a mindenkori illetékes\* Hatóság nyilvántartásából való törléssel szűnik meg.\**

## 7. Cikk

### A CSOPORTOSULÁS TAGJAINAK JEGYZÉKE

1. A Csoportosulás tagjainak jegyzékét az Egyezmény 1.sz. Melléklete tartalmazza. A tagtelepülésekhez és egyéb tagszervezetekhez tartozó – a Csoportosulás működési területét növelő – területek hektár mértékegységben kifejezett kiterjedését ugyancsak a fentebb említett Melléklet tartalmazza.

2. Az alapítást követően a tagok számának, illetve a Csoportosulás összterületének változtatása a Csoportosulás legfőbb szervének döntése alapján, az Alapszabály módosításával történik. A változás módjai különösen: belépés, kilépés, területrész átadása, átvétele, cseréje, egyesítés.

## 8. Cikk

### AZ EGYEZMÉNY ÉRTELMEZÉSÉNEK ÉS VÉGREHAJTÁSÁNAK JOGA

1. Az Egyezmény értelmezése és végrehajtása a Magyar Köztársaság, mint a Csoportosulás létesítő okirata szerinti székhely államának joga szerint történik.

2. Az Egyezmény és a vonatkozó szabályozások értelmezése és végrehajtása nem sértheti a tagállam közrendre, közbiztonságra, közegészségügyre, közérkölcseire vagy közérdekére vonatkozó rendelkezéseit.

Ennek bekövetkezése esetén az adott tagállam megtilthatja a Csoportosulás területén folyó ilyen tevékenységét, illetve előírhatja a joga alapján létrehozott tagok kilépését a Csoportosulásból.


3. Fenti tilalmak nem képezhetik az önkényes megkülönböztetés eszközt vagy a Csoportosulás tagjai közötti területi együttműködés rejtett korlátozását.

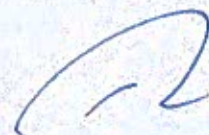
## 9. Cikk

### KÖLCSONÖS ELISMERÉSEKRE VONATKOZÓ MEGÁLLAPODÁSOK

1. A Csoportosulás nem magyar nemzeti jog szerinti tagjai tudomásul veszik a *Magyarország\** nemzeti jogának a Csoportosulásra vonatkozó – e tárgyban hatályos közösségi joggal, valamint a Csoportosulás Egyezményével és Alapszabályával összhangban lévő – alkalmazását.

2. A Csoportosulás nem magyar nemzeti jog szerinti tagjai tudomásul veszik a *Magyarország\** nemzeti joga szerinti ellenőrző hatóságok Csoportosulásra vonatkozó hatáskörét, valamint feladataik végzéséhez nyújtandó támogatás szükségességét.

  
 Szabóné Kémeri Klára  
 igazgató





3. A Csoportosulás tagjai figyelemmel vannak azon tényre, hogy amennyiben a Csoportosulás tevékenysége által érintett területen még nem fogadtak el nemzeti szabályozást felülíró közösségi szabályozást, ez esetben az adott tagállamok közötti, hatályos, kölcsönös elismerési megállapodások válnak irányadóvá.

4. A Csoportosulás tagjai arra törekednek, hogy a kölcsönös elismerés a tagállamok egymás szabályaiba és felügyeletébe vetett bizalom megerősítése érdekében hatékonyan működjön, különösen a határokon átívelő adminisztratív együttműködés elősegítése terén.

## 10. Cikk

### **AZ EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSA\***

1. A Csoportosulás bármely tagja javasolhatja az Egyezmény módosítását.

2. Az Egyezmény javasolt módosítási szövegét írásban kell benyújtani a Csoportosulás elnökének, aki azt a Csoportosulás legfőbb szervének ülése előtt, a módosítás értelmezésére és állásfoglalás kialakítására elegendő időt hagyva, valamennyi taggal írásban közli.

3. A Tagok mindent megtesznek annak érdekében, hogy az Egyezmény javasolt módosításairól mielőbb megállapodás szülessen. Az Egyezmény elfogadásához, illetve módosításához egyhangú támogatás szükséges.

4. A módosítást, annak elfogadásától számított 30 napon belül be kell jelenteni a **\* mindenkori illetékes\* Hatóságnak**. A módosítás átvezetésével kapcsolatos szabályokra az újonnan létrejövő Csoportosulásra vonatkozó szabályok az irányadóak.

## 11. Cikk

### **VITÁS KÉRDÉSEK RENDEZÉSE**

1. Amennyiben az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban két vagy több tag között vita merül fel, a tagok tárgyalás révén vagy egyéb békés úton keresik a vitás kérdés megoldásának lehetőségét.

2. A vitás kérdések rendezési eljárását az Alapszabály határozza meg.

## 12. Cikk

### **ELFOGADÁS, JÓVÁHAGYÁS ÉS CSATLAKOZÁS**

1. Jelen Egyezményt az alapító tagok arra feljogosított képviselőik aláírása révén fogadják el.

2. A Csoportosuláshoz további tagok a Rendelet, a Törvény és az Alapszabály előírásai szerint, a Csoportosulás nyilvántartásba vételi napjától csatlakozhatnak.

## 13. Cikk

### **HATÁLYBALÉPÉS**

Jelen Egyezmény az aláírása napján lép hatályba.



Szabóné Kémeri Klára  
igazgató





## 14. Cikk

**HITELES SZÖVEGEK**

Jelen Egyezmény magyar és szlovák nyelven íródott. Mind kétnyelvű szöveg egy-egy eredeti példánya, a Csoportosulás igazgatójánál kerül letétbe helyezésre.

A tagok az Egyezményt, közösen elolvassa és értelmezve, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, erre szabályszerűen felhatalmazott képviselőjük révén a mai napon aláírták.

Miskolc, 2020. november 2.



**Szabóné Kémeri Klára**  
**Igazgató**

Ellenjegyzem:

**Dr. Répássy Róbert ügyvéd**  
**vagyonkezelési szakjogász**  
3525 Miskolc, Dózsa György út 11.  
Répássy Róbert Ügyvédi Iroda  
robert@repassy.com  
+36-30-900-6639

**RÉPÁSSY RÓBERT ÜGYVÉDI IRODA**  
3525 Miskolc, Dózsa György út 11.  
Dr. Répássy Róbert ügyvéd  
robert@repassy.com  
KASZ: 36067741

**Szabóné Kémeri Klára**  
**igazgató**



A tagok aláírásai külön találhatóak meg e táblázat után, az alábbi sorszámnak megfelelően:

	Település neve, székhelye, országa	Képviselő neve	
1.	Alsóberecki Község Önkormányzata 3985 Alsóberecki, Kossuth u.29.sz. HU	Emriné Bajnok Zita	
2.	Felsőberecki Község Önkormányzata 3985 Felsőberecki, Kossuth u.63. sz. HU	Horváth Tibor	
3.	Karos Község Önkormányzata 3962 Karos, Szabadság tér 1.sz. HU	Dakos János	
4.	Karcsa Község Önkormányzata 3962 Karcsa, Petőfi u.11.sz. HU	Milinki László	
5.	Tizsacsermely Község Önkormányzata 3972 Tizsacsermely, Rákóczi u.9.sz. HU	Kecsmár István	
6.	Tizsakarád Község Önkormányzata 3971 Tizsakarád, Engels u.1.sz. HU	Karászi Zoltán	
7.	Obec Klin nad Bodrogom/Bodrogszög 076 31 Klin nad Bodrogom č. 91 SK	Iski János	
8.	Obec Malý Kamenec/Kiskövesd 076 36Malý Kamenec ul. Obchodná č.147 SK	Ágnes Máté	
9.	Obec Ladmóvce/Ladmóc 076 34 Ladmóvce ul. Hlavná č.46/59 SK	Pásztor Attila	
10.	Obec Veľký Kamenec/Nagykövesd 076 36 Veľký Kamenec č.255 SK	Attila Nagy	
11.	Obec Somotor/Szomotor 076 35 Somotor ul. Obchodná 39/7 SK	Jan Juhász	
12.	Obec Zemplín/Zemplén 076 34 Zemplín č. 49 SK	Takács Mikuláš	
13.	Obec Streda nad Bodrogom/ Bodrogszerdahely 076 31 Streda nad Bodrogom ul. Hlavná č. 174/391 SK	Mento Zoltán	
14.	Obec Viničky/Szőlőske 076 31 Viničky ul. Tokajská 191/5 SK	Michal Takáč	

.....  
Szabóné Kémeri Klára  
igazgató



15.	Obec Bara/ Bari 076 32 Velká Bara c.7. SK	Mgr. Ludovít Sütő	
16.	Obec Malý Horeš/Kisgéres 076 52 Malý Horeš c.233. SK	Furik Csaba	
17.	Obec Černochoy/Csarnahó Lesná 40/12. 076 32 p. Borsa SK	Kálmán Angéla	
18.	Bodroghalom Község Önkormányzata 3987 Bodroghalom, Szabadság út.89.sz.HU	Varga Balázs	
19.	Dámóc Községi Önkormányzat 3978 Dámóc, Fő u.129.sz. HU	Breck Lászlóné	
20.	Lácacséke Községi Önkormányzat 3967 Lácacséke, Fő u.19.sz. HU	Fedor László	
21.	Révleányvár Községi Önkormányzat 3976 Révleányvár, Kossuth L. u. 30. HU	Deák Bertalan	
22.	Zemplénagárd Községi Önkormányzat 3977 Zemplénagárd, Fő u.9.sz. HU	Kiss Attila	



Szabóné Kémeri Klára  
igazgató



## 1. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Alsóberecki Község Önkormányzata**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Alsóberecki, 2020.11.02.



.....  
**Emriné Bajnok Zita**  
**Polgármester**



## 2. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírásommal igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Felsőberecki Község Önkormányzata**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Felsőberecki, 2020.10.26.

  
.....  
**Horváth Tibor**  
**Polgármester**





### 3. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Karos Község Önkormányzata**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Karos, 2020.11.02.

   
Dakos János  
Polgármester

#### 4. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Karcsa Község Önkormányzata**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Karcsa, 2020.11.02.



Milnki László  
Polgármester



## 5. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Tiszacsermely Község Önkormányzata**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Tiszacsermely, 2020.11.02.



A handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "Tiszacsermely Község Önkormányzata" around the top edge and "Kecsmár István Polgármester" at the bottom. In the center of the stamp is a small emblem of a building. A horizontal dotted line is drawn across the stamp, separating the signature from the printed name and title.

## 6. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Tiszakarád Község Önkormányzata**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Tiszakarád, 2020.11.02.

  
.....  
**Karácsi Zoltán**  
**Polgármester**





## 7. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Bodrogszög Községi Önkormányzat**  
/Obec Klin nad Bodrogom

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Klin nad Bodrogom, 2020.11.02.

.....  
Iski János  
Polgármester



## 8. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akarattal mindenben megegyezőt, mint

**Kiskövesd Községi Önkormányzat**  
**/Obec Malý Kamenec**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Malý Kamenec, 2020.11.02.



Ágnes Máté  
Polgármester



## 9. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Ladmóc Községi Önkormányzat**  
/Obec Ladmůvce

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Ladmůvce, 2020.11.02.

  
.....  
**Pásztor Attila**  
**Polgármester**



## 10. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Nagykövesd Községi Önkormányzat**  
/Obec Veľký Kamenec

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Veľký Kamenec, 2020.11.02.



  
.....  
Attila Nagy  
Polgármester



## 11. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Szomotor Községi Önkormányzat**  
/Obec Somotor

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Somotor, 2020.11.02.

  
.....  
**Jan Juhász**  
**Polgármester**



## 12. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Zemplén Községi Önkormányzat**

/Obec Zemplín

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Zemplín, 2020.11.02.

.....  
**Takács Mikuláš**  
**Polgármester**





### 13. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Bodrogszerdahely Községi Önkormányzat**

/Obec Streda nad Bodrogom

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Streda nad Bodrogom, 2020.11.02.



  
.....  
**Mento Zoltán**  
**Polgármester**

#### 14. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Szólóské Községi Önkormányzat**

/Obec Viničky

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Viničky, 2020.11.02.





## 15. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Bari Községi Önkormányzat**

/Obec Bara

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Bara, 2020.11.02.



  
Mgr. Ludovít Sütö  
Polgármester

## 16. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Kisgéres Községi Önkormányzat**

/Obec Malý Horeš

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Malý Horeš, 2020.11.02.

  
.....  
**Furik Csaba**  
**Polgármester**



## 17. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Csarnahó Községi Önkormányzat**

/Obec Černocho

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Černocho, 2020.11.02.



  
.....  
**Kálmán Angéla**  
**Polgármester**



## 18. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Bodroghalom Község Önkormányzata**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Bodroghalom, 2020.11.02.



.....  
**Varga Balázs**  
**Polgármester**



## 19. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Dámóc Községi Önkormányzat**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Dámóc, 2020.11.02.



## 20. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Lácacséke Községi Önkormányzat**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Lácacséke, 2020.11.02.

  
.....  
LÁCACSEKE KÖZSÉGI ÖNKORMÁNYZAT  
Fodor László  
Polgármester  
POLGÁRMESTERE



## 21. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Révleányvár Községi Önkormányzat**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Révleányvár, 2020.11.02.



## 22. EGYEZMÉNY aláírása

Aláírással igazolom, hogy a jelen Egyezményt elolvastam, értelmeztem és azt, mint akaratommal mindenben megegyezőt, mint

**Zemplénagárd Községi Önkormányzat**

szabályszerűen felhatalmazott képviselője írom alá a mai napon.

Zemplénagárd, 2020.11.02.



*Kiss Attila*

.....  
**Kiss Attila**  
**Polgármester**

# E G Y E Z M É N Y

1.sz. melléklete

## A BODROGKÖZI EGTC -hez tartozó településekre vonatkozó adatok, képviselői és területei

	Település neve, székhelye, országa	Képviselő neve	Területe ha
1.	Alsóberecki Község Önkormányzata 3985 Alsóberecki, Kossuth u.29.sz. HU	Emriné Bajnok Zita	686
2.	Felsőberecki Község Önkormányzata 3985 Felsőberecki, Kossuth u.63. sz. HU	Horváth Tibor	353
3.	Karos Község Önkormányzata 3962 Karos, Szabadság tér 1.sz. HU	Dakos János	1.532
4.	Karcsa Község Önkormányzata 3962 Karcsa, Petőfi u.11.sz. HU	Milinki László	4370
5.	Tizsacsermely Község Önkormányzata 3972 Tizsacsermely, Rákóczi u.9.sz. HU	Kecsmár István	2.028
6.	Tizsakarád Község Önkormányzata 3971 Tizsakarád, Engels u.1.sz. HU	Karászi Zoltán	4757
7.	Obec Klin nad Bodrogom/Bodrogszög 076 31 Klin nad Bodrogom č. 91 SK	Iski János	366
8.	Obec Malý Kamenec/Kiskövesd 076 36 Malý Kamenec ul. Obchodná č.147 SK	Ágnes Máté	230
9.	Obec Ladmóvce/Ladmóc 076 34 Ladmóvce ul. Hlavná č.46/59 SK	Pásztor Attila	1.165
10.	Obec Veľký Kamenec/Nagykövesd 076 36 Veľký Kamenec č.255 SK	Attila Nagy	1.800
11.	Obec Somotor/Szomotor 076 35 Somotor ul. Obchodná 39/7 SK	Jan Juhász	1.630
12.	Obec Zemplín/Zemplén 076 34 Zemplín č. 49 SK	Takács Mikuláš	1.470
13.	Obec Streda nad Bodrogom/ Bodrogszerdahely 076 31 Streda nad Bodrogom ul. Hlavná č. 174/391 SK	Mento Zoltán	2.263
14.	Obec Viničky/Szőlőske 076 31 Viničky ul. Tokajská 191/5 SK	Michal Takáč	884

15.	Obec Bara/ Bari 076 32 Velká Bara c.7. SK	<b>Mgr. Ludovít Sütő</b>	625
16.	Obec Malý Horeš/Kisgéres 076 52 Malý Hores c.233. SK	<b>Furik Csaba</b>	1920
17.	Obec Černochovo Lesná 40/12. 076 32 p. Borsa SK	<b>Kálmán Angéla</b>	670
18.	Bodroghalom Község Önkormányzata 3987 Bodroghalom, Szabadság út.89.sz.HU	<b>Varga Balázs</b>	2686
19.	Dámóc Községi Önkormányzat 3978 Dámóc, Fő u.129.sz. HU	<b>Breck Lászlóné</b>	1599
20.	Lácacséke Községi Önkormányzat 3967 Lácacséke, Fő u.19.sz. HU	<b>Fedor László</b>	1625
21.	Révleányvár Községi Önkormányzat 3976 Révleányvár, Fő u.45. HU	<b>Deák Bertalan</b>	1650
22.	Zemplénagárd Községi Önkormányzat 3977 Zemplénagárd, Fő u.9.sz. HU	<b>Kiss Attila</b>	2909
	<b>HU SK</b>		<b>24.195 13.023</b>
	<b>ÖSSZESEN</b>		<b>37.218</b>